Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Image not found or type unknow

Державний обліковий номер: 0826U001984

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 27-05-2026

Статус: Наказ про видачу диплома

Реквізити наказу МОН / наказу закладу: № НСВС/58/26 від 28.07.2026

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Якимович Максим Олегович

2. Maksym O. Iakymovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: 0009-0004-9510-7229

Вид дисертації: доктор філософії

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 035

Назва наукової спеціальності: Філологія

Галузь / галузі знань: гуманітарні науки

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Філологія

Дата захисту: 10-07-2026

Спеціальність за освітою: "Переклад"

Місце роботи здобувача: Організація відсутня

Код за ЄДРПОУ: 00000000

Місцезнаходження: ------, Київ, 00000, Україна

Форма власності: Змішана

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR:

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): PhD 14029

Повне найменування юридичної особи: Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 16.31.41, 16.41.21, 16.21.04

Тема дисертації:

1. Дискурс спротиву в англомовному цифровому просторі та специфіка його перекладу українською мовою
2. Resistance Discourse in the English-Language Digital Space and the Specifics of Its Translation into Ukrainian

Реферат/анотація:

1. Здобувач Якимович Максим Олегович. Тема дисертації: «Дискурс спротиву в англомовному цифровому просторі та специфіка його перекладу українською мовою». Спеціальність 035 – Філологія. Ступінь – доктор філософії (PhD). Заклад вищої освіти – НТУУ «КПІ ім. Ігоря Сікорського». Науковий керівник – доктор філологічних наук, професор А. Г. Гудманян. Рік захисту – 2026. Актуальність дослідження зумовлена тим, що цифровий простір став ключовим середовищем протестної комунікації. Від Occupy Wall Street до протестів 2025 року англомовний дискурс спротиву еволюціонував від локальних гасел до глобальних хештег-формул, що створює нові завдання для лінгвістики, дискурс-аналізу та перекладознавства. Актуальність роботи визначається зростанням обсягів цифрової протестної комунікації, відсутністю інтегрованої методології аналізу, потребою у корпусних дослідженнях протестного дискурсу та необхідністю розробки перекладацьких стратегій для української мови. Мета дослідження полягає у виявленні лінгвостилістичних,

прагматичних та перекладацьких особливостей англомовного цифрового дискурсу спротиву на матеріалі корпусу з 500 протестних гасел із 53 рухів за 2011–2026 роки. У роботі розроблено тріадну методологію Харріс–Бріер–Квайн, укладено корпус із 500 англомовних гасел із паралельним перекладом українською мовою, класифіковано мовні та прагматичні особливості протестних текстів, встановлено механізми міжрухової циркуляції мовних матриць, визначено перекладацькі стратегії та типологію втрат, а також окремо досліджено протестну хвилю 2025 року. Наукова новизна дисертації полягає в тому, що вперше запропоновано інтегративну модель аналізу цифрового протестного дискурсу, створено найбільший корпус англомовних протестних гасел із паралельним перекладом українською мовою, виявлено 11 мовних матриць міжрухової циркуляції («[X] lives matter», «My body, my choice» тощо), встановлено ієрархію перекладацьких стратегій, де дослівний переклад становить 81,0%, адаптований – 14,8%, а інші стратегії – менш ніж 2%, розроблено типологію перекладацьких втрат та виокремлено протестну хвилю 2025 року як окремий дискурсивний кластер. У результаті дослідження доведено, що протестний дискурс характеризується високою прагматичною концентрацією, інтертекстуальністю та цифровою природою, а протестні гасла функціонують одночасно як усні, письмові та цифрові одиниці. Корпус охоплює рухи BLM, MeToo, Fridays for Future, Occupy Wall Street, Umbrella Movement, протести в Ірані, Білорусі, а також хвилю протестів 2025 року. Виявлено основні прагматичні стратегії: інтертекстуальну – 40,6%, заперечну – 26,4%, директивну – 25,2% та метафоричну – 14,4%. Дослідження протестної хвилі 2025 року показало зростання заперечних конструкцій, появу MAGA-деконструкції та антимонархічної метафорики. У перекладацькому аналізі встановлено, що більшість гасел перекладаються без значних втрат завдяки їхній структурній лаконічності, тоді як суттєві втрати виникають переважно у випадках каламбурів, культурних алюзій і реклеймінгу. Практичне значення роботи полягає у можливості використання результатів у викладанні перекладознавства, медіалінгвістики та дискурс-аналізу, у практиці перекладу медійних і політичних текстів, а також у журналістиці та медіааналітиці для дослідження протестної комунікації. Дисертація складається зі вступу, чотирьох розділів, висновків, списку джерел із 706 позицій та додатків. Загальний обсяг роботи становить близько 280 сторінок основного тексту.

2. The author is Maksym Olehovych Iakymovych. The dissertation topic is “The Discourse of Resistance in the English-Language Digital Space and the Specifics of Its Translation into Ukrainian.” The specialty is 035 – Philology. The degree sought is Doctor of Philosophy (PhD). The institution is the National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.” The academic supervisor is Doctor of Philological Sciences, Professor A. H. Hudmanian. The year of defense is 2026. The relevance of the research is determined by the fact that the digital space has become a key environment for protest communication. From Occupy Wall Street to the protests of 2025, the English-language discourse of resistance has evolved from local slogans into global hashtag formulas, creating new challenges for linguistics, discourse analysis, and translation studies. The relevance of the study is defined by the growing scale of digital protest communication, the absence of an integrated methodology for its analysis, the need for corpus-based studies of protest discourse, and the necessity of developing translation strategies for the Ukrainian language. The aim of the research is to identify the linguistic, stylistic, pragmatic, and translational features of the English-language digital discourse of resistance based on a corpus of 500 protest slogans from 53 movements covering the years 2011–2026. The dissertation develops the Harris–Brier–Quine triadic methodology, compiles a corpus of 500 English-language slogans with parallel Ukrainian translations, classifies the linguistic and pragmatic features of protest texts, establishes the mechanisms of cross-movement circulation of linguistic matrices, identifies translation strategies and a typology of translation losses, and separately examines the protest wave of 2025. The scientific novelty of the dissertation lies in the fact that it is the first study to propose an integrative model for the analysis of digital protest discourse, create the largest corpus of English-language protest slogans with parallel Ukrainian translations, identify 11 linguistic matrices of cross-movement circulation (“[X] lives matter,” “My body, my choice,” etc.), establish a hierarchy of translation strategies in which literal translation accounts for 81.0%, adapted translation for 14.8%, and other strategies for less than 2%, develop a typology of translation losses, and distinguish the protest wave of 2025 as a separate discursive cluster. The study demonstrates that protest discourse is characterized by high pragmatic concentration, intertextuality,

and a digital nature, while protest slogans function simultaneously as oral, written, and digital units. The corpus includes movements such as BLM, MeToo, Fridays for Future, Occupy Wall Street, the Umbrella Movement, protests in Iran and Belarus, as well as the protest wave of 2025. The main pragmatic strategies identified are intertextual (40.6%), negative (26.4%), directive (25.2%), and metaphorical (14.4%). The analysis of the 2025 protest wave revealed an increase in negative constructions, the emergence of MAGA deconstruction, and anti-monarchical metaphorics. The translational analysis established that most slogans are translated without significant losses due to their structural conciseness, whereas major losses occur primarily in cases involving wordplay, cultural allusions, and reclaiming practices. The practical significance of the dissertation lies in the possibility of applying its results in the teaching of translation studies, media linguistics, and discourse analysis, in the translation of media and political texts, and in journalism and media analytics for the study of protest communication. The dissertation consists of an introduction, four chapters, conclusions, a bibliography containing 706 sources, and appendices. The total length of the dissertation is approximately 280 pages of main text.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Фундаментальні наукові дослідження з найбільш важливих проблем розвитку науково-технічного, соціально-економічного, суспільно-політичного, людського потенціалу для забезпечення конкурентоспроможності України у світі та сталого розвитку суспільства і держави

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Не застосовується

Підсумки дослідження: Нове вирішення актуального наукового завдання

Публікації:

- Якимович М. О. Металінгвістика цифрового спротиву: когнітивно-дискурсивні механізми та перекладацькі трансформації. Закарпатські філологічні студії. 2025. Вип. 40. С. 146–154. DOI: https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.40.2.25
- Цимбал І. В., Якимович М. О. Концептуалізація автопоезису тріади дискурсів «SOFT SKILL» – «HARD SKILLS» – «DIGITAL AND TECHNOLOGICAL TRANSFORMATION» у контексті підготовки аспірантів філологів. Актуальні питання гуманітарних наук. 2024. Вип. 75. С. 225–233. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/75-3-32
- Гудманян А. Г., Якимович М. О. Концепт «СПРОТИВ» у тріаді наративів: «МЕРЕЖЕЦЕНТРИЧНІСТЬ» – «ПУБЛІЧНИЙ ПРОСТІР» – «МЕРЕЖЕВА СПІЛЬНОТА». Актуальні питання гуманітарних наук. 2023. Вип. 67. С. 225–233. DOI: https://doi.org/10.24919/2308-4863/67-1-31
- Якимович, М.О. (2023). Дискурс спротиву в англомовних ЗМІ: дефініція, методи дослідження та специфіка перекладу українською мовою. VIII Міжнародна науково-практична конференція «ДИСКУРС професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти» (18–19 травня 2023). С. 124–126.
- Якимович, М.О. (2026). Protest slogans as transmedial semiotic resources: hashtagisation, cross-movement migration, and the palimpsest of meanings. Третя міжнародна конференція «Мультимодальність і трансмедійність у соціальному світі» (16–17 квітня 2026, Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна). С. 35–37.

Наукова (науково-технічна) продукція: методи, теорії, гіпотези

Соціально-економічна спрямованість: збереження та розвиток перекладу українською мовою; підвищення ефективності міжкультурної комунікації та міжнародного представлення українського перекладознавства

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Планується до впровадження

Зв'язок з науковими темами: 0124U002094

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Гудманян Артур Грантович

2. Artur Gudmanian

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-4196-2279

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Потапенко Сергій Іванович

2. Serhii I. Potapenko

Кваліфікація: д.філол.н., професор, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0001-8623-3240

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний лінгвістичний університет

Код за ЄДРПОУ: 02125289

Місцезнаходження: вул. Велика Васильківська, Київ, 03680, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ребрій Олександр Володимирович

2. Oleksandr Rebrii

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-4912-7489

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: майдан Свободи, Харків, Харківський р-н., 61022, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Рецензенти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Демиденко Ольга Павлівна
2. Olga P. Demydenko

Кваліфікація: к. пед. н., доц., 13.00.02

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-0643-5510

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Колісник Марина Павлівна
2. Maryna P. Kolisnyk

Кваліфікація: к. філол. н., доцент, 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-6697-5850

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

Код за ЄДРПОУ: 02070921

Місцезнаходження: проспект Берестейський, Київ, 03056, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Воробйова Ольга Петрівна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Воробйова Ольга Петрівна
Відповідальний за підготовку облікових документів	Якимович Максим Олегович
Реєстратор	Юрченко Тетяна Анатоліївна
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна